

◎ 主编 王维国 宋子成 虞云龙 虞琪



*A Chinese-English
Phrase Book
of Economy and Trade*

汉英经贸 词汇速查手册

汉英经贸词汇速查手册

**A Chinese-English
Phrase Book
of Economy and Trade**

主编:王维国 宋子成 虞云龙 虞 琪

编者:王佐岩 熊 鹰 吴继军 臧庆凤

刘 华 赵东岳 郭少文 杨文英



安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英经贸词汇速查手册/王维国等主编. —合肥:安徽科学技术出版社, 2005. 7

ISBN 7-5337-3226-X

I. 汉… II. 王… III. 经济-词汇-汉、英
IV. F-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 061924 号

安徽科学技术出版社出版
(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)
邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2833431

E-mail: yougoubu@sina.com

yougoubu@hotmail.com

网址: www.ahstp.com.cn

新华书店经销 合肥晓星印刷厂印刷

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 25.625 字数: 820 千

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

印数: 3 000

定价: 49.80 元

(本书如有倒装、缺页等问题, 请向本社发行科调换)

前 言

《汉英经贸词汇速查手册》精选了当代世界经济贸易中最新、最实用的汉英词汇,词条约4万条,字数约100万字。

改革开放以来,尤其是我国加入WTO以后,我国对外经贸发展很快,在经贸领域里出现了大量的新词语。为了使读者了解经贸领域中日新月异的发展变化,我们编纂了这部书。

在我国出版的经贸辞书很多,但是大多数雷同,而且大多数是以我国的旧经济体制的经贸术语为词条。而这部书,我们大量选用了当代西方经贸领域里的最新词语。当然,一部百万字的书远不能涵盖经贸领域的全部内容和含义,我们只是将最新和最实用的汉英词汇奉献给读者。本书汉字词条编排按《汉语拼音方案》字母表顺序排列。圆括号中的英语、汉语词汇为可替换词,方括号中的英语、汉语词汇为补加词。本书读者对象主要为国际经贸、商务、金融、银行、保险等专业人员,以及相应专业的英语学习者;对其他英语学习者来说,也是一本有价值的参考书。

本书在编纂过程中,李艳玲同志、邵桦同志参加了其中的资料整理和文字录入工作,在这里,我们对她们辛勤的劳动表示衷心的感谢。

作 者

于北京外国语大学

目 录

检字索引	1
词典正文(A—Z)	1~764
附录一:中国有关经济组织和条例	765
附录二:世界各国、地区重要港口一览表	774
附录三:世界重要城市机场名称	777
附录四:汉字开头的汉英网络词汇	778
附录五:英文字母开头的汉英网络词汇	802
附录六:表意符号开头的汉英网络词汇	806

检字索引

A		bang	13	边	擦	产	惩	
ai	1	帮		编	cai	49	程	
爱		绑		贬	材		澄	
an	1	磅		便	财	chang	64	
安		bao	13	变	裁	长	尝	
岸		包		辨	采	尝	偿	
按		褒		辩	彩	常	厂	
案		饱		biao	31	can	54	
暗		保		标	参	餐	场	
ang	9	报		表	残	残	敞	
昂		抱		bing	34	cang	56	
ao	9	暴		冰	仓	倡	畅	
澳		bei	25	并	舱	chao	68	
B		悲		bo	34	抄	重	
ba	9	北		拨	cao	58	钞	
巴		备		波	操	槽	超	
把		背		玻	草	ce	59	
罢		被		剥	侧	测	策	
bai	11	ben	27	播	ce	59	ceng	59
白		本		驳	侧	测	策	
百		笨		泊	ceng	59	层	
摆		beng	28	博	cha	59	叉	
拜		崩		薄	插	查	差	
ban	11	绷		bu	35	chai	60	
班		bi	28	补	拆	chan	61	
颁		比		捕	乘	称	成	
斑		笔		不	呈	承	诚	
搬		币		布	城	创	93	
板		必		步	穿	传	船	
版		闭		部	chuang	97		
办		壁		簿	chui	98		
办		避		C				
半		bian	29	ca	49	乘	chui	98
伴								

垂		大		第		短		妨		G	
chun	98	dai	111	缔		断		房		gai	171
春		呆		dian	129	dui	139	访		该	
纯		代		典		堆		纺		改	
ci	99	带		点		对		放		盖	
疵		待		电		兑		fei	157	概	
慈		贷		店		dun	145	飞		gan	172
辞		袋		垫		吨		非		干	
磁		逮		奠		趸		废		感	
此		dan	116	diao	131	duo	145	费		gang	173
次		单		吊		多		fen	160	岗	
刺		担		调		夺		分		钢	
赐		耽		掉		躲		份		港	
cong	99	但		die	132	E		feng	163	gao	173
从		淡		跌		e	146	丰		高	
匆		dang	119	ding	132	额		风		搞	
cu	102	当		钉		扼		封		稿	
粗		档		顶		恶		奉		告	
促		dao	120	订		er	147	俸		ge	175
cuan	103	导		定		二		fou	164	搁	
篡		倒		diu	135	F		否		革	
cui	103	到		丢		fa	148	fu	164	隔	
催		盗		dong	135	发		服		个	
摧		道		东		罚		浮		各	
cun	103	de	122	冬		法		符		gei	176
存		得		董		fan	154	幅		给	
cuo	105	deng	123	动		帆		福		gen	177
磋		灯		冻		翻		辅		根	
挫		登		dou	136	繁		腐		跟	
措		等		兜		反		付		geng	178
错		di	124	逗		返		负		更	
D		低		du	136	犯		附		耕	
da	106	敌		读		泛		复		gong	179
搭		底		独		范		副		工	
达		抵		度		fang	155	富		公	
答		地		渡		方		赋		功	
打		递		duan	137	防		覆		供	

巩		规		hong	222	绘		继		搅	
共		柜		哄		贿		寄		缴	
贡		贵		红		惠		jia	263	叫	
gou	190	gun	201	宏		毁		加		较	
勾		滚		hou	222	hun	231	夹		教	
钩		guo	201	后		混		家		jie	291
构		国		厚		huo	232	甲			
购		过		候		豁		价		阶	
gu	191	H		hu	222	活		驾		接	
估		hai	207	呼		火		架		揭	
孤		海		忽		伙		假		街	
辜		han	211	胡		或		jian	270	杰	
箍		含		糊		货		坚		结	
谷		函		互		获		间		截	
股		喊		护			J	艰		姐	
骨		汉		hua	224	ji	245	兼		解	
鼓		hang	211	花		饥		监		介	
固		行		滑		机		拣		戒	
故		航		化		迹		减		界	
顾		hao	212	划		积		检		借	
雇		毫		画		基		简		jin	299
gua	194	好		huai	225	稽		见		今	
挂		号		坏		激		件		金	
guan	194	耗		huan	225	及		建		津	
关		he	212	欢		级		健		仅	
观		合		还		即		渐		紧	
官		和		环		极		践		谨	
馆		河		缓		急		鉴		近	
管		核		换		集		jiang	280	进	
贯		盒		huang	226	几		江		浸	
惯		hei	221	黄		挤		将		禁	
罐		黑		hui	226	计		僵		jing	308
guang	198	hen	221	恢		记		奖		经	
光		很		挥		纪		降		精	
广		heng	221	回		技		jiao	285	井	
gui	200	横		汇		季		交		景	
归		衡		会		既		胶		警	

净			款		leng	346	liu	358	mai	364
竞			kuang	341	冷		流		买	
敬			筐		li	346	留		卖	
境			狂		离		柳		man	367
jiu	316		旷		礼		long	359	满	
纠			矿		里		垄		慢	
旧			框		理		lou	359	漫	
救			kui	341	力		篓		mang	367
就			亏		立		漏		忙	
ju	317		傀		利		lu	360	盲	
居			kun	341	例		露		茫	
局			捆		lian	350	陆		mao	367
举			困		连		录		毛	
巨			kuo	341	联		路		矛	
拒			扩		廉		lü	360	锚	
具			L		练		旅		冒	
据			la	343	liang	353	屡		贸	
距			拉		良		履		mei	370
锯			lai	343	粮		律		没	
聚			来		两		率		媒	
juan	321		lan	343	谅		绿		煤	
捐			栏		量		lue	362	每	
卷			蓝		liao	353	掠		美	
jue	321		篮		了		略		men	373
决			挽		lie	353	lun	362	门	
绝			滥		列		伦		meng	373
攫			lang	343	劣		轮		盟	
jun	322		浪		lin	354	论		mi	373
军			lao	344	林		luo	363	弥	
君			劳		临		罗		米	
均			牢		琳		螺		秘	
	K		老		ling	355	裸		密	
ka	322		le	345	灵		落		mian	374
卡			乐		零		M		棉	
kai	322		lei	345	领		ma	363	免	
开			类		令		麻		面	
kan	327		累		另		码		miao	376

描		尼		pei	387	Q	抢		燃		
瞄		霓		培		qi	399	qiao	409	染	
min	376	你		赔		期		桥		rang	422
民		拟		配		欺		qie	409	让	
ming	377	逆		pen	389	漆		切		rao	422
名		匿		喷		其		qin	409	扰	
明		nian	383	peng	389	奇		亲		绕	
铭		黏		膨		歧		侵		re	422
命		年		碰		祈		擒		热	
miu	378	niu	384	pi	389	骑		qing	409	ren	423
谬		牛		批		棋		轻		人	
mo	378	扭		皮		企		倾		忍	
模		nong	384	pian	391	启		清		认	
摩		农		偏		起		情		任	
磨		浓		篇		气		请		韧	
没		弄		片		弃		庆		reng	425
默		nu	385	piao	391	汽		qiu	412	扔	
mou	378	努		漂		契		秋		仍	
谋		nuo	385	票		器		求		ri	425
某		挪		pin	392	qia	404	qu	412	日	
mu	379	诺		拼		恰		区		rong	426
母		O		频		洽		驱		容	
木		ou	385	品		qian	404	趋		熔	
目		欧		聘		迁		渠		融	
N		偶		ping	393	牵		取		rou	427
na	380	P		平		铅		去		肉	
拿		pai	386	评		签		quan	415	ru	427
纳		拍		凭		前		圈		如	
nai	380	排		屏		钱		全		入	
耐		牌		瓶		捐		权		ruan	428
nan	381	派		po	397	潜		que	418	软	
难		pan	387	迫		浅		缺		run	428
nei	381	盘		破		遣		确		润	
内		判		pu	398	欠		qun	422	ruo	428
neng	382	pao	387	铺		qiang	407	群		若	
能		抛		普		强		R		S	
ni	383	泡		墙		墙		ran	422	sa	428

撒		审	shou 473	si 488	贪	tong 516
san 428	渗		收	丝	摊	通
三	sheng 449	手	守	司	弹	同
散	升	首	撕	私	谈	铜
sang 429	生	受	死	撕	坦	统
丧	声	兽	四	探	桶	
se 429	胜	售	饲	逃	496	tou 522
色	绳	授	俟	讨	偷	
sen 429	省	shu 482	song 489	套	头	
森	盛	书	松	te 497	投	
sha 430	剩	枢	送	特	透	
沙	shi 456	疏	sou 489	ti 499	tu 525	
shai 430	失	舒	搜	剔	图	
筛	施	输	su 489	梯	徒	
shan 430	湿	蔬	诉	提	涂	
山	十	赅	速	题	屠	
删	石	熟	塑	体	土	
苦	时	署	suan 490	替	tuan 526	
shang 430	识	属	酸	tian 510	团	
伤	实	数(shù)	算	天	tui 526	
商	食	术	sui 490	添	推	
赏	使	束	随	田	退	
上	始	数(shù)	岁	填	褪	
尚	驶	shuai 485	sun 491	tiao 510	tun 528	
shao 440	世	衰	损	挑	吞	
少	市	率	suo 492	调	囤	
she 440	示	shuang 485	缩	条	tuo 528	
奢	式	双	所	跳	托	
赊	事	霜	索	tie 512	拖	
设	势	shui 486	锁	贴	脱	
社	视	水		铁	妥	
射	试	税	T	ting 514	拓	
shen 445	室	shun 487	tai 495	厅	wa 531	
申	是	顺	台	听	挖	
伸	适	shuo 487	抬	亭	瓦	
身	释	说	tan 495	停	wai 531	
深	誓					

歪		五		向		xu	594	贻		银	
外		物		项		须		yang	606	引	
wan	535	误		象		虚		羊		隐	
完		X		像		需		养		印	
挽		xi	560	橡		许		氧		ying	630
晚		西		xiao	573	序		样		应	
wang	539	吸		消		叙		yao	607	英	
网		息		萧		畜		邀		迎	
往		稀		销		续		要		盈	
旺		习		小		蓄		ye	608	营	
wei	539	洗		效		xuan	597	冶		赢	
危		系		xie	579	宣		野		影	
微		细		协		悬		业		硬	
为		xia	561	携		选		夜		yong	634
围		狭		写		xue	598	液		佣	
违		瑕		泄		削		yi	610	拥	
惟		下		卸		学		一		庸	
维		夏		谢		xun	599	医		永	
伟		xian	561	xin	583	寻		依		涌	
伪		先		辛		巡		仪		用	
尾		纤		新		询		移		you	638
委		鲜		薪		循		遗		优	
卫		闲		信		训		疑		由	
未		显		xing	589	迅		已		邮	
位		现		兴		Y		以		油	
wen	551	线		刑		ya	599	义		游	
文		限		行		压		艺		友	
稳		宪		形		押		议		有	
问		xiang	568	型		亚		异		又	
wo	552	相		醒		yan	600	抑		诱	
我		箱		性	xiong	591		延		yu	653
卧		裹		雄		沿		严		迂	
握		镶		xiu	591	研		沿		余	
wu	553	详		休		掩		溢		娱	
污		享		修		演		yin	625	渔	
屋		响		锈		验		因		逾	
无		想						殷			

予	yu	660	zān	681	章	zhèng	699	重	zhōu	720	咨	zī	749
预	yù		暂		涨	政		州	zhou		资	zi	
遇	yù		赞		掌	支		周	zhou		子	zi	
yuan	660		zāng	682	丈	知		珠	zhu	721	仔	zǐ	
元	yuán		脏		账	执		逐	zhu		字	zì	
员	yuán		zāo	682	障	直		主			自	zì	
原	yuán		遭		zhāo	690		住			zōng	749	
圆	yuán		早		招	值		助			综	zōng	
援	yuán		造		找	职		注			总	zōng	
缘	yuán		zè	683	召	植		贮			纵	zōng	
源	yuán		责		照	殖		筑			zou	752	
远	yuǎn		zēng	683	肇	止		铸			走	zǒu	
愿	yuàn		增		zhē	691		专			zu	753	
yue	662		赠		遮	指		转			租	zū	
约	yuē		zha	685	折	至		赚			足	zú	
月	yuè		扎		这	制		装			阻	zǔ	
越	yuè		轧		zhēn	692		状			组	zǔ	
yun	663		闸		针	治		zhuan	725		祖	zǔ	
允	yǔn		zhai	685	珍	质		专			zui	756	
运	yùn		摘		真	致		转			最	zuì	
Z	664		债		斟	滞		赚			zun	761	
za	670		zhan	686	诊	置		装			尊	zūn	
杂	zá		展		枕	zhong	715	状			遵	zūn	
zai	670		占		振	中		追			zuo	762	
灾	zāi		战		zheng	692		准			昨	zuó	
栽	zāi		栈		争			卓			作	zuó	
载	zài		站		征			着			坐	zuò	
再	zài		zhang	689	整	仲		zi	743		座	zuò	
在	zài		张		正	众					做	zuò	

A

ai

爱克斯射线检测行李 X-ray luggage
(baggage) inspection

an

安放 place, put, load

安排 arrange, arranged, arrangement,
arrangement disposition

安排采购 arrange purchasing

安排船运舱位 arrange shipping space

安排访问 arrange a visit

安排供...支配的吨位 place tonnage at
the disposal of

安排供货 arrange for delivery, organize
supply, ensure (arrange for) delivery

安排广告 arrange advertising, organize
publicity, handle advertising, place-
ment of advertisements

安排工作 organize work

安排合作 establish cooperation

安排返回 arrange for return

安排会见 arrange an interview

安排货物运输 find ships for cargoes

安排计划 come up with a plan

安排记者招待会 arrange a press

conference

安排检测 arrange tests, sponsor tests

安排接待 arrange (hold) a reception,
arrangement of a reception

安排培训 arrange training

安排时刻表 lay time sheet

安排示范 organization (arrangement)
of a demonstration

安排事物 arrange matters

安排向某人提供贷款 arrange to credit
sb.

安排卸货 provide (arrange) [for] un-
loading

安排宣传广告 advertising, handling
(arranging) [a] publicity
[campaign]

安排演示 arrangements for a demon-
stration

安排一个代理商 secure an agent

安排游览 arrange a visit

安排在工厂生产 get a plant into [or-
ganize] production

安排展览 arrange an exhibition, orga-
nize an exhibition, layout (arrange-
ment) of exhibit

安排展览时间 schedule an exhibition

安排展示 arrange a display (presenta-
tion, demonstration), screen for film
and slide presentation

安排直接生产合作 organization of di-
rect production cooperation

安排装货 provide (arrange for) loading

安全 safety, security

安全包装 good (strong) cover, safe
packing, stable packing

安全保险分析 safety analysis

安全标准 safety standards

安全泊位 safe berth

安全操作 safe operation

安全操作常规 safe operating practices

安全储备 reserve supplies, safety
stock, buffer stock, security stock

安全措施 safety precautions, safety

(security, precautionary) measures
 安全保护 secure protection
 安全吃水深度 permissible draft
 安全方法 safe method
 安全工作 dependable (reliable, fail-safe) performance (working, operation), trouble-free operation, reliable functioning
 安全地包装产品 pack goods securely
 安全方案 safety programme
 安全服务 security (guard) service
 安全港 safe port (place)
 安全公路 safe road
 安全规范 safety specifications
 安全规则, 安全章程 [technical] safety regulations (precautions), safety rules and regulations, accident prevention rules, safety regulations (rules), rules of safety, safety instructions
 安全科 safety service
 安全库存投资 safety stock investment
 安全设施 safety equipment
 安全条件 safety conditions
 安全条例 safety regulations, safety instructions, safety rules
 安全投资 secure investments
 安全委员会 safety committee
 安全系数 safety coefficient, safety factor
 安全须知 safety rules, safety regulations, safety instructions
 安全运送 safe delivery
 安全装载量 safe load
 安置 disposition, placed, sited, settlement, solution
 安置方案 installation programme

安置展览品 place (arrange) exhibits
 安置专门设备的实验室 [specially] equipped laboratory
 安装 construction and decoration work, erect, install, erection, set up
 安装部门 construction and mounting (erection) organization
 安装部位 fix a place
 安装车间设备 equip a workshop
 安装陈列品 installation (mounting) of exhibits (an exhibition)
 安装成本 assembly (erection, mounting, installation) cost [s], cost of assembling (erection, mounting, installation)
 安装除外 exclusive of erection
 安装的 assembly
 安装的一般条件 general conditions of (for) erection
 安装的质量 quality of erection
 安装地点 erection (installation) site, place of installation
 安装队 erection gang
 安装方案 erection programme, erection schedule, schedule of erection work
 安装方法 erection methods
 安装防护栏杆 erect (install) guard-rails
 安装费 erection expenses (costs), costs of mounting (erection), expenses, installation expenses, installation fee
 安装工 assembler, erector
 安装工程, 安装工作 erection (installation, mounting, assembly) work
 安装工具 installation tools, erection tools, erecting tools
 安装工作报单 register of erection

work	安装器材 equipping
安装工作持续时间 duration of erection work	安装人员 erection personnel
安装工作的次序 sequence of erection work	安装日 date of erection
安装工作的完成 completion of erection work	安装设备 erect equipment, erection equipment (facilities), install equipment, installation (mounting, setting up) of equipment
安装工作的质量 quality of erection work	安装生产线设备 assembly line equipment
安装工作范围 scope(amount) of erection work	安装石油管道 lay an oil pipeline
安装工作进度表 schedule of erection [work]	安装手册 erection manual
安装工作开始的日期 date of the beginning of erection works	安装说明 erection instructions
安装工作期 period of erection work (installation)	安装现场 erection (installation) site
安装工作日期 erection work date	安装须知 erection instructions, setting (-up) instructions
安装工作手册 instructions on (for) erection (assembly), erection manual	安装一整套 install a system
安装顾问 erection adviser	安装起重机 erecting crane
安装规划 erection programme	安装指导 supervision of erection
安装好的 installed, erected, mounted	安装指南 assembly instructions, installation instructions, instructions on erection
安装和运营 assembly and operation	安装指示图表 erection schedule
安装及设备运营说明 instructions on the erection work and putting the equipment into operation	安装主管人员 installation supervisor
安装计划表 erection schedule (plan), schedule of erection	安装专家 erection specialist
安装监管 erection supervisor, supervision of erection	安装组织人员 erection organization staff
安装结束 completion of erection	岸上记账员 shore checker
安装开销 expenses on erection	岸上理货员 shore tallyman
安装配备 equipment	按…的比率 at the rate of
安装期 erection (installation) period, duration of erection work, period of erection work (installation)	按…的比率计算 calculate at the rate of
	按…的要求设计 design to the requirements of
	按…价 at the price of
	按…减少 decrease by, reduce (decrease) by
	按…利息给予贷款 lend money at in-

terest	按产品布置 layout by product
按…收费 at [a] charge for a fee	按产品分类 classification by product
按百分比计算 in percentage terms	按产品核算的成本会计 cost accounting by product
按百分之几计算销售佣金 calculate at % sales commission	按产品数额的 in production quantities
按半年分期付款 semi-annual installment	按产品特征分类 classification by product characteristics
按磅购买 buy by the pound	按产品类型组织 organization by product
按背书汇兑 exchange as per endorsement	按产业部门分类的就业 employment by industry
按比例的比例 proportional, proportionate	按产业部门来源分类的商品 commodity by industrial origin
按比例的份额 pro rata share	按产值单位计算 per unit of output
按比例地 proportionally, in proportion to (with), pro rata, on a pro rata basis	按制造费用单支付 pay by standing order
按比例分配 be prorated, proportional allotment	按常规取样 regular sampling
按比例分剩余部分 divide surplus pro rata among	按车皮计算 by the carload, by the wagonload
按比例扣除 proportional deduction	按成本 at cost, at par
按比例支付 proportionate payments	按成本包装附加物品 packing extra at cost
按比例装运 pro rata freight	按成本编制预算 cost-based budgeting, cost-based budgets
按标准出口常规包装 pack in accordance with the standard export practice	按成本定价 service at cost
按标准设计建设 build from a standard (type) design	按成本估价基准 cost valuation basis
按表支付 meet a payroll	按次序 in turn
按不动产计算 in real terms	按次序等候 wait in turn
按不同的意见生产 opposition proceedings	按次序装货 loading in turn
按财产所在地征税的规定 sites rules	按单位产量的提成 royalty per article, unit royalty
按产出编制预算 output budgeting	按单支付 payment against statement
按产地买卖 sales as per origin	按到岸价格供货 sale CIF
按产量的提成 production royalty	按地址发送 send to the address
按产量折旧法 depreciation-unit-of-output method	按订购生产 individual (job order) production, production on order
	按法定汇兑牌价 at the official par of exchange